

Hag

Chapter 1

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

1									
אֶחָד	בְּיוֹם	הַשִּׁשִּׁי	בַּחֹדֶשׁ	הַמֶּלֶךְ	לְדָרְיוֹשׁ	שְׁתַּיִם	בְּשָׁנָה		
un	au-jour	le-sixième	dans-nouveau	le-roi	Darius	deux	en-l'année-de		
H0259	H3117	H8345	H2320	H4428	H1867	H8147	H8141		
זֹרֻבָּבֶל	אֶל-	הַנָּבִיא	חַגִּי	בְּיַד-	יְהוָה	דִּבֶּר-	הָיָה	לְחֹדֶשׁ	
Zorobabel	vers	prophète	Aggée	par-la-main-de	l'Éternel	il-a-parlé	il-était	pour-nouveau	
H2216	H0413	H5030		H3027	H3068	H1697	H1961	H2320	
הַגָּדוֹל	הַכֹּהֵן	יְהוֹשֻׁעַ	בֶּן-	יְהוֹשֻׁעַ	וְאֶל-	יְהוּדָה	פָּתַח	שְׂאֵלְתִיאל	בֶּן-
le-grand	[הכהן]	Josué	fils	Josué	et-vers	Juda	gouverneur	Jojakin	fils
	H3548	H3087		H3091	H0413	H3063	H6346		
לֵאמֹר :									
en-disant									
H0559									

La seconde année du roi Darius, au sixième mois, le premier jour du mois, la parole de l'Éternel vint par Aggée, le prophète, à Zorobabel, fils de Shealthiel, gouverneur de Juda, et à Joshua, fils de Jotsadak, le grand sacrificateur, disant :

2									
עַתָּה	לֹא	אָמְרוּ	הָיָה	הָעָם	לֵאמֹר	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה
[עת]	ne...pas	ils-ont-dit	le-ce	le-peuple	en-disant	des-armées	l'Éternel	a-dit	ainsi
H6256	H3808	H0559	H2088		H0559		H3068	H0559	H3541
			פ	לְהַבְנוֹת :	יְהוָה	בֵּית	עַתָּה	בָּא	
			(*)	pour-les-filles	l'Éternel	Beth	[עת]	est-venu	
				H1129	H3068		H6256	H0935	

Ainsi parle l'Éternel des armées, disant : Ce peuple dit : Le temps n'est pas venu, le temps de la maison de l'Éternel, pour [la] bâtir.

3									
לֵאמֹר :	הַנָּבִיא	חַגִּי	בְּיַד-	יְהוָה	דִּבֶּר-	וַיְהִי			
en-disant	prophète	Aggée	par-la-main-de	l'Éternel	il-a-parlé	et-il-arriva			
H0559	H5030		H3027	H3068	H1697	H1961			

Et la parole de l'Éternel vint par Aggée le prophète, disant :

4									
חֶרֶב :	הָיָה	וּבֵית	סְפוּנִים	בְּבֵיתְכֶם	לְשָׁבֵת	אִתָּם	לְכֶם	הָעֵת	
épée	le-ce	et-le-Beth	plafond	maison	habiter	avec-eux	(*)	le-temps	
	H2088		H5603		H3427			H6256	

Est-ce le temps pour vous d'habiter dans vos maisons lambrissées, tandis que cette maison est dévastée ?

5									
דְּרִכְכֶם :	עַל-	לְבַבְכֶם	שִׁמּוֹ	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	וְעַתָּה	
chemin	sur	coeur	placer	des-armées	l'Éternel	a-dit	ainsi	et-maintenant	
H1870		H3824			H3068	H0559	H3541	H6258	

Et maintenant, ainsi dit l'Éternel des armées : Considérez bien vos voies.

וְרַעְתָּם	הַרְבֵּה	וְהָבֵא	מְעַט	אָכַל	וְאֵין	לְשַׁבְּעָה	שָׁתוּ	6
semer	beaucoup	et-le-est-venu	peu	manger	et-il-n'y-a-pas	[לְשַׁבְּעָה]	[שָׁתוּ]	
H2232		H0935	H4592	H0398	H0369	H7654	H8354	
וְאֵין	לְשִׁכְרָה	לְבוֹשׁ	וְאֵין	לֶחֶם	לּוֹ	וְהַמְשִׁכָּר	מְשִׁכָּר	
et-il-n'y-a-pas	s'enivrer	revêtir	et-il-n'y-a-pas	Léhem	à-lui	et-engager	engager	
H0369	H7937	H3847	H0369	H2527			H0413	
צָרוֹר	נִקְוָב:	פ						
sachet	percer	(*)						

Vous avez semé beaucoup, et vous rentrez peu ; vous mangez, mais vous n'êtes pas rassasiés ; vous buvez, mais vous n'en avez pas assez ; vous vous vêtez, mais personne n'a chaud ; et celui qui travaille pour des gages, travaille pour [les mettre dans] une bourse trouée.

כֹּה	אָמַר	יְהוָה	צְבָאוֹת	שִׁמּוֹ	לְבַבְכֶּם	עַל-	דְּרָכֵיכֶם:	7
ainsi	a-dit	l'Éternel	des-armées	placer	coeur	sur	chemin	
H3541	H0559	H3068			H3824		H1870	

Ainsi dit l'Éternel des armées : Considérez bien vos voies :

עֲלוּ	הָהָר	וְהִבַּאתֶם	עַן	וַיִּבְנוּ	הַבַּיִת	וְאָרְצָה-	בּוֹ	8
montez!	montagne	et-venir	[עַן]	et-ils-bâtiront	la-maison	et-agréer	en-lui	
H5927	H2022	H0935	H6086	H1129		H7521		
וְאִכְבַּדְתִּי	וְאִכְבַּדְתִּי	אָמַר	יְהוָה:					
et-être-glorieux	et-être-glorieux	a-dit	l'Éternel					
H3513	H3513	H0559	H3068					

Montez à la montagne et apportez du bois, et bâtissez la maison ; et j'y prendrai plaisir, et je serai glorifié, dit l'Éternel.

פָּנָה	אֶל-	הַרְבֵּה	וְהֵנָּה	לְמַעַט	וְהִבַּאתֶם	הַבַּיִת	וְנִפְחַתִּי	בּוֹ	9
se-tourner	vers	beaucoup	et-voici	peu	et-venir	la-maison	et-souffler	en-lui	
H6437	H0413		H2009	H4592	H0935		H5301		
יַעַן	מָה	נְאֻם	יְהוָה	צְבָאוֹת	יַעַן	בֵּיתִי	אֲשֶׁר-	הוּא	
parce-que	quoi?	oracle-de	l'Éternel	des-armées	parce-que	maison	qui	il	
H3282	H4100	H5002	H3068		H3282			H1931	
וְאִתָּם	רָצִים	אִישׁ	לְבֵיתוֹ:						
et-avec-eux	courir	homme	maison						
	H7323	H0376							

Vous vous attendiez à beaucoup, et voici, ce n'a été que peu ; et vous l'avez apporté à la maison, et j'ai soufflé dessus. Pourquoi ? dit l'Éternel des armées. À cause de ma maison, qui est dévastée, – et vous courez chacun à sa maison.

עַל-	כֵּן	עֲלֵיכֶם	כָּלְאוּ	שָׁמַיִם	מִטָּל	וְהָאָרֶץ	כָּלְאָה	יְבוּלָה:	10
sur	oui	sur	retenir	cieux	de-rosée	et-le-pays	retenir	production	
			H3607	H8064	H2919	H0776	H3607	H2981	

C'est pourquoi au-dessus de vous les cieux ont retenu la rosée, et la terre a retenu son produit ;

11	וְאָקְרָא	עַל־	הָאָרֶץ	עַל־	הַהָרִים	עַל־	תִּבְיָן	עַל־	הַתִּירוֹשׁ
	et-appeler	sur	le-pays	et-sur	montagne	et-sur	grain	et-sur	vin-nouveau
	H7121		H0776		H2022		H1715		H8492
	וְעַל־	וְעַל־	אֲשֶׁר	תּוֹצִיא	הָאָדָמָה	וְעַל־	הָאָדָם	וְעַל־	הַבְּהֵמָה
	et-sur	et-sur	qui	sortir	[הָאָדָמָה]	et-sur	homme	et-sur	bête
	H3323		H3318		H0127		H0120		H0929
	כָּל־	יָגִיעַ	כַּפַּיִם :	ס					
	tout	le-travail	paume	(*)					
	H3605	H3018	H3709						

et j'ai appelé une sécheresse sur la terre, et sur les montagnes, et sur le blé, et sur le moût, et sur l'huile, et sur ce que le sol rapporte, et sur les hommes et sur les bêtes, et sur tout le travail des mains.

וְכָל	שְׂאֵרִית	הָעָם	בְּקוֹלִי	יְהוָה	אֱלֹהֵיהֶם	וְעַל-	דְּבָרֵי	חֲנִי	תְּנָבִיא
et-tout	reste	le-peuple	voix	l'Éternel	leur-Dieu	et-sur	paroles-de	Aggée	prophète
H3605	H7611			H3068	H0430		H1697		H0503

Et Zorobabel, fils de Shealthiel, et Joshua, fils de Jotsadak, le grand sacrificateur, et tout le reste du peuple, écoutèrent la voix de l'Éternel, leur Dieu, et les paroles d'Aggée le prophète, selon la mission que lui avait donnée l'Éternel, leur Dieu ; et le peuple craignit l'Éternel.

Et Aggée, le messager de l'Éternel, parla au peuple par le message de l'Éternel, disant : Je suis avec vous, dit l'Éternel.

רוחַ	יְהוֹשֻׁעַ	בֶּן־	יְהוֹשֻׁעַדָּק	הַכְתָּן	הַגָּדוֹל	וְאֶת־	רוּחַ	כָּל־	שְׂאֲרִית	הָעָם
esprit	Josué	fils	Josué	[הַכְתָּן]	le-grand	et-(*)	esprit	tout	reste	le-peuple
H7307	H3091		H3087	H3548		H0853	H7307	H3605	H7611	
וַיִּבְּאוּ	וַיַּעֲשׂוּ	מְלָאכָה	בְּבֵית־	יְהוָה	צְבָאוֹת	אֱלֹהֵיהֶם:	פ			
et-ils-vinrent	et-faire	oeuvre	dans-la-maison	l'Eternel	des-armées	leur-Dieu	(*)			
H0935		H4399		H3068		H0430				

לְדַרְיוֹשׁ	שְׁתַּיִם	בְּשָׁנָה	בְּשִׁשִּׁי	לְחֹדֶשׁ	וָאַרְבָּעָה	עֶשְׂרִים	בְּיוֹם
Darius	deux	en-l'année-de	dans-sixième	pour-nouveau	et-quatre	vingt	au-jour
H1867	H8147	H8141	H8345	H2320	H0702	H6242	H3117

הַמֶּלֶךְ:
le-roi
[H4428](#)

le vingt-quatrième jour du sixième mois, en la seconde année du roi Darius.